

SOCIAL EDUCATION IN JAPAN

EDUCACIÓN SOCIAL EN JAPÓN

EDUCAÇÃO SOCIAL NO JAPÃO

Takeo Matsuda, Asuka Kawano, Lan Xiao

NAGOYA UNIVERSITY

ABSTRACT: In Japan a concept similar to social pedagogy is ‘social education’ in Japan. The aim of this paper is to clarify the reality of social education in Japan through discussion on the history, theory, methodologies, professionalization and practice of social education in Japan. The goal of social education is to achieve individual self-fulfillment by either systematically organizing formal education and non-formal education, or accumulating non-formal education, and at the same time, contributing to a better society. This also means the realization of a social capital in a community. The realization of a better society and individual self-fulfillment are the social welfare philosophy itself. Although the ways of approaching social education and social welfare are different, it may be said that they share the same philosophy.

In recent years, there have been attempts to integrate social education and welfare, and develop structurally-consolidated practices in some communities. Administratively, it is a challenge to bureaucratic sectionalism. The problem is with the arrangement of staff who are in charge of its practice. It is possible to create a Social Education Welfare practice in communities by assigning staff who are in charge of social education and staff who are in charge of social welfare. Both of the groups will cooperate and work together. The practice carried out by the cooperation between social education and welfare will lead to the development of community and also the structure of community governance.

In the future, it will be necessary for communities develop with the purpose of realization of a better society through the practices of social welfare and education. The structure of Social Education Welfare based on communities suggests the direction of social education in Japan in the future.

KEYWORDS: Social education; lifelong learning; *Kominkan* (Community Learning Center); community development; self-education; socialization of education; *sozialpädagogik*.

RESUMEN: El concepto que corresponde a pedagogía social en Japón es ‘educación social’. El propósito de este artículo es esclarecer la realidad de la educación social en Japón, a través del debate sobre la historia, teoría, metodología, profesionalización y práctica de la educación social en Japón. El objetivo de la educación social es lograr la realización personal individual organizando sistemáticamente tanto la enseñanza académica oficial como la extraoficial, y de la concentración en la última para contribuir a la mejora de la sociedad. También busca la realización de un capital social en la comunidad. La realización de una sociedad mejor y de la realización personal a nivel individual compone la filosofía del bienestar social. Aunque las maneras de abordar la educación social y el bienestar social son diferentes, se puede decir que comparten la misma filosofía.

En los últimos años, se ha intentado integrar la educación social y la asistencia, con el fin de desarrollar unas prácticas consolidadas estructuralmente en algunas comunidades. Administrativamente, es un desafío para el regionalismo burocrático, y el problema yace en las disposiciones en cuanto al personal a cargo de su práctica. Es posible crear una práctica de Asistencia de Educación Social en las comunidades designando a unos empleados que estén a cargo de la educación social y a otros que se ocupen de la asistencia social. Ambos grupos cooperarán y trabajarán juntos, y la práctica llevada a cabo mediante la cooperación entre ambas plantillas propiciará el desarrollo de la comunidad y también de la estructura del gobierno de la misma.

En el futuro, se busca el desarrollo de las comunidades con el propósito de la realización de una sociedad mejor a través de las prácticas de la asistencia social y de la educación. La estructura de Asistencia de Educación Social planteada a nivel comunitario sugerirá el camino que ha de tomar la educación social en Japón en años venideros.

PALABRAS CLAVE: Educación social; educación permanente; *Kominkan* (Centro Comunitario de Aprendizaje); desarrollo comunitario; autoeducación; socialización de la educación; *sozialpädagogik*.

RESUMO: O conceito semelhante à pedagogia social é “a educação social” no Japão. O objetivo deste artigo é esclarecer a realidade da educação social no Japão, através da discussão sobre a história, teoria, metodologias, profissionalização e prática de educação social no Japão. A meta da educação social é alcançar a auto-realização individual por qualquer organização sistemática da educação formal e educação não-formal, ou acumulação de educação não-formal, e, ao mesmo tempo, contribuir para uma sociedade melhor. Isso significa, também, a realização de um capital social em uma comunidade. A realização de uma sociedade melhor e auto-realização individual são a própria filosofia de bem-estar social. Embora as formas de abordagem da educação social e bem-estar social sejam diferentes, pode-se dizer que elas compartilham a mesma filosofia.

Nos últimos anos, têm havido tentativas de integrar educação e bem-estar social e desenvolver práticas estruturalmente consolidadas em algumas comunidades. Administrativamente, é um desafio para regionalismo burocrático e o problema está com a disposição do pessoal que está no comando dessas práticas. É possível criar uma prática de Educação Social e Bem-Estar nas comunidades através da atribuição de equipes que sejam responsáveis pela educação social e equipes que estejam encarregadas do bem-estar social. Ambos os grupos irão cooperar e trabalhar em conjunto. A prática realizada pela cooperação entre a educação e o bem-estar social vai levar ao desenvolvimento da comunidade e também a estrutura de governança comunitária.

No futuro, é necessário desenvolver comunidades com a finalidade de realização de uma sociedade melhor através das práticas de bem-estar social e educação. A estrutura de Educação Social e Bem-Estar baseada em comunidades sugere a direção da educação social no Japão no futuro.

PALAVRAS-CHAVE: Educação Social; Aprendizagem ao longo da vida; *Kominkhan* (centro de educação comunitária) desenvolvimento comunitário; auto-educação; socialização da educação; *sozialpädagogik*.

Introduction. The two Aspects of Social Education in Japan

This paper consists of three parts. The first part, authored by Matsuda, will review the four historical concepts of social education, and then discuss the theory of social education in relation to realizing “common good” and self-governance in a community. The second part, which is authored by Kawano, will discuss how the methodologies and techniques of social education were created and developed historically, and how they are in use today. In the third part, authored by Xiao, the roles of personnel of social education as supporters for citizens’ lifelong education and lifelong learning activities will be discussed. Following that, based on the concept of social education related to community value and self-governance discussed in the first part, social education practices will be introduced through examples from Matsumoto City, focusing on the connection between social education, welfare and community. To begin, it is essential to understand the two basic aspects of social education in Japan.

Social education and lifelong learning in Japan are often socially recognized as types of learning for self-fulfillment such as learning based on culture and hobbies, such as music, painting and dance. It is quite true that these types of education often have such elements. Accordingly, the above mentioned education and learning styles are regarded as personal affairs and, as a result, considered personal expenses. It is difficult to regard the fields of social education and lifelong learning as the kinds of education and learning that should be supported by public funding under the present financial crisis of local authorities. In the field of social education, at *Kominkan* (Community Learning Center, the main social education facility in Japan) in particular, self-fulfilling educational activities centering on culture and hobbies have spread since the 1960s. Furthermore, owing to the spread of lifelong learning since the late 1980s, individualistic learning activities have been dominant through *Kominkan*. This is the first aspect of social education.

On the other hand, the tradition of the practice of collaborative learning (*Kyodo Gakusyu*), which has been practiced by the people willing to solve the tasks of the community based on the practical liv-

Introducción. Los dos aspectos de la Educación Social en Japón

Este artículo consta de tres partes. La primera, cuyo autor es Matsuda, analizará los cuatro conceptos históricos de educación social, y luego debatirá sobre la teoría de la educación social en cuanto a la realización del ‘bien común’ y de la autonomía en una comunidad. La segunda parte, cuyo autor es Kawano, hablará de cómo se crearon las metodologías y las técnicas de la educación social, cómo fueron desarrolladas históricamente, y cómo se usan hoy día. En la tercera parte, cuyo autor es Xiao, se discutirán los roles del personal de la educación social como promotores de la educación permanente y de las actividades de aprendizaje de los ciudadanos. A continuación, basándonos en el concepto de la educación social referido a los valores y autonomía comunitaria discutidos en la primera parte, las prácticas de educación social serán presentadas a través de ejemplos tomados en la ciudad de Matsumoto, centrándonos en la conexión entre educación social, bienestar y comunidad. Para comenzar, es esencial comprender los dos aspectos básicos de la educación social en Japón.

La educación social y el aprendizaje permanente en Japón se reconocen frecuentemente como los tipos de aprendizaje para la realización personal individual incluyendo el aprendizaje de la cultura y del ocio, como la música, la pintura o la danza. Dado que es cierto que estos tipos de educación a menudo contienen tales aspectos, los estilos de aprendizaje y de educación mencionados son vistos como asuntos personales y, como resultado, considerados gastos particulares. De este modo, es difícil considerar que la educación social o el aprendizaje permanente deban ser financiados por fondos públicos dada la crisis económica actual que sufren las instituciones locales. En el campo de la educación social, y en los *Kominkan* (Centro Comunitario de Aprendizaje, la principal instalación de educación social en Japón) en particular, se han venido realizando sin embargo actividades educativas de realización personal centradas en cultura o en los hobbies desde la década de los sesenta. Además, debido a la expansión del aprendizaje permanente desde finales de los ochenta, las actividades de aprendizaje individualistas han predominado a través de estos lugares. Este es el primer aspecto de la educación social.

ing in the community, was succeeded and seen in the activities at *Kominkan* after World War II. However, the learning activities of this type are less likely to be recognized as social education in society, but only as a minor part of social education. This is the second aspect of social education.

At present, under the decentralization policy, *Kominkan* were transferred from the board of education to the local chief bureau, and it is strongly positioned as a community facility (facility for the development of the community). Leading up to this, there was recognition concerning social education and lifelong learning, as shown in the first aspect above. In other words, the local authorities could not afford to maintain *Kominkan* as an education and cultural facility, so they wanted to reposition it as a base facility depending upon the self-reliant efforts of the community. This change reflects the historical aspect that there has been no recognition concerning *Kominkan* having a deep involvement in the development of the community, as shown in the second aspect. Actually, most of *Kominkan* have self-limited their functions to education and cultural activities. As a result, it often causes a myopic idea that adult learning based on culture and hobbies should be performed at the users' cost and *Kominkan* should play a role of regional development as a public facility.

1. The Historical Concept of Social Education

'Social education' is a coined word that combines 'society' and 'education'. It is a concept that education is connected to society, which means it's based on the consciousness of society and takes society as its target. At this point, social education in Japan is different from adult education in the UK etc., which emphasizes general education for the public. However, as a tool for the general public to access education, the elements of hobbies and entertainment were also integrated into social education. In addition, to cultivate citizens who take important parts in civil society, general education was also included in social education. On the other hand, from the viewpoint of nationalism, social education was considered as a tool to deal with social problems. Meanwhile, it is utilized to promote community development. Nowadays, social education is mainly

Por otro lado, la tradición de la práctica del aprendizaje colaborativo (*Kyodo Gakusyu*), que ha sido practicado por la gente dispuesta a resolver las tareas de la comunidad basándose en la forma de vida práctica de la misma, ha sido todo un éxito, siendo utilizada en las actividades organizadas en los *Kominkan* después de la Segunda Guerra Mundial. Sin embargo, es menos probable que las actividades de aprendizaje de este tipo sean reconocidas como educación social por la sociedad, sino sólo como una mínima parte de ella. Este es el segundo aspecto de la educación social.

Actualmente, bajo la política de descentralización, los *Kominkan* han sido transferidos desde la junta de educación a la oficina local, y se posicionan energicamente como una instalación comunitaria (un centro para el desarrollo de la comunidad). Hasta aquí, la educación social y el aprendizaje permanente han tenido un cierto reconocimiento, como decíamos en el primer aspecto. En otras palabras, las instituciones locales no podían permitirse mantener los *Kominkan* como centros culturales y educativos, así que buscaban su restitución como instalación dependiente de los esfuerzos auto-suficientes de la comunidad. Este cambio refleja el aspecto histórico de que no ha habido reconocimiento en cuanto al *Kominkan* y su implicación profunda en el desarrollo de la comunidad, como se muestra en el segundo aspecto. En la actualidad, la mayoría de los *Kominkan* han auto-limitado sus funciones a actividades culturales y educativas. Como resultado, se ha provocado esta visión miope en la que el aprendizaje para adultos orientado a la cultura y a los hobbies debe ser costeadado por los propios usuarios y el *Kominkan* ha de participar en el desarrollo regional como instalación pública.

1. El concepto histórico de la Educación Social

'Educación social' es un término acuñado que combina 'sociedad' y 'educación'. Es un concepto en el que la educación se conecta con la sociedad, lo que significa que se basa en la conciencia social y toma la sociedad como objetivo. En este punto, la educación social en Japón es diferente de la educación de adultos en el Reino Unido, entre otras, que enfatiza la educación general para el público. Sin embargo, como herramienta para que el público general pueda acceder a la educación, se integraron también en la educación social otros aspectos como los hobbies y el entrete-

comprehended as adult education in Japan. Out-of-school education for children is also included. However, if we were to trace the descent, it would be different. Social education was also understood as a kind of education that was consciously in relation with society and could cultivate the society.

From the 1870s to the 1920s, the historical concept of social education was formed in different directions. After World War II, the development of theories and practices was limited in education for youth and adults. In the age of the welfare country when it was under a smooth economic development, this kind of social education played its role effectively, to a certain extent. However, in the present risk society in which disaster, poverty and lack of childcare etc. have become big issues, social education which was supported by the welfare country, is also placed in an unstable situation. To resist the instability and have a fine view of contemporary society, it is necessary to re-define social education. Therefore, it is important to reconsider social education via the historical understanding of social education. Along this clue, I will begin by reviewing the four historical concepts of social education.

First, the thought of social education, proposed as self-education, was introduced in 1877 by Yukichi Fukuzawa (1835-1901). The self-education-based social education, of which the middle class is the backbone, showed the prototype of social education in modern Japan. After that, Unosuke Kawamoto (1888-1960) systematized the self-education-based social education in the late 1920s. His theory of self-education was affected by Paul Natorp. It was considered a great and powerful theory of social education after World War II. In the past, when the theory of self-education was discussed as essential to social education, there was a tendency to consider that it was formed in the post-war democratic climate. However, we have already observed its indications from the thought of social education proposed by Yukichi Fukuzawa. After the trials of history, self-education-based social education was formed. This kind of social education was widely accepted by the general public during the period of the post-war economic growth. Through the historical view, we could not only understand the theory of self-education from the perspective of right to learn, but

Además, para formar a los ciudadanos que puedan llegar a representar un papel importante en la sociedad civil, la educación general se incluyó también en la educación social. Por otro lado, desde el punto de vista del nacionalismo, la educación social fue considerada una herramienta para lidiar con los problemas sociales. Mientras tanto, se utiliza para promover el desarrollo comunitario. En Japón hoy día la educación social se entiende generalmente como educación de adultos, además de incluir la educación extraescolar para niños. Sin embargo, si abordamos el concepto desde una perspectiva histórica, encontramos una acepción diferente: la educación social también ha sido comprendida como un tipo de educación conscientemente relacionada con la sociedad y el cultivo de la misma.

Desde la década de 1870 hasta los años veinte del siglo pasado, el concepto histórico de la educación social fue formado en diferentes direcciones. Después de la Segunda Guerra Mundial, el desarrollo de las teorías y prácticas en la educación para jóvenes y adultos estuvo muy limitado. En la etapa en la que el país estaba bajo los efectos de un suave desarrollo económico, este tipo de educación social jugó su papel de manera efectiva, hasta cierto punto. Sin embargo, en la presente sociedad en la que el desastre, la pobreza o la falta de atención infantil entre otros problemas se han convertido en grandes preocupaciones, la educación social, que ha sido financiada por la asistencia social del país, también se ha situado en una situación inestable. Para resistir la inestabilidad y tener una visión de perspectiva de la sociedad contemporánea, es necesario por lo tanto redefinir la educación social. De este modo, es importante reconsiderar la educación social a través de su comprensión dentro del devenir histórico. Teniendo en cuenta esta idea, comenzaré analizando los cuatro conceptos históricos de educación social.

En primer lugar, la idea de la educación social, propuesta como autoeducación, fue introducida en 1877 por Yukichi Fukuzawa (1835-1901). La educación social basada en la autoeducación, cuyo eje central es la clase media, mostró el prototipo de educación social que existe en el Japón actual. Después de eso, Unosuke Kawamoto (1888-1960) sistematizó la educación social basada en la autoeducación a finales de los años veinte del siglo pasado. Su teoría de la autoeducación estuvo influenciada por Paul Natorp. Fue considerada una genial y poderosa teoría de educación social tras la Segunda Guerra Mundial. En el pasado, cuando la teo-

also get the diversity and contradictions inside its thoughts and activities. That is to say that the self-education-based social education is the first concept of the theory of social education.

Secondly, in the 1880s, another theory of social education emerged as a means to supply school education and facilitate school attendance rates. Then, the theory of social education, which was an intimate connection with school education, was developed. After that, the theory of social education for education reform was developed by Kaju Norisugi (1878-1947, the first chief of the social education sector at Ministry of Education) in the beginning of the 1920s. In this concept, social education was placed subordinate to school education. However, it is obvious in Norisugi's theory that social education, which could alter school education and lead the education reform, in other words, 'the socialization of school' as an advanced function of social education, was highlighted. This has become a criticism to the restricted concept of social education which is taken as an established theory that social education is out-of-school education. Today, Norisugi's theory of social education has become one of the ideological backgrounds of the idea of cooperation and fusion between school education and social education, and the opening of schools.

The third concept is the theory of 'The socialization of education, and the education (schooling) of society.' Jiro Yamana (1864-1957), who wrote *Social Education (Syakaikyoku)*, the first book on that subject in Japan, was the root of this thought. Also, it was formulated by the public servant in the fourth sector of the Ministry of Education (the first sector of social education, 1919-1924). This theory emerged in the late 1910s, and then was shared among the fourth sector led by Norisugi. The theory of social education, which does not only include the out-of-school education, but also emphasizes its social function, was developed as a kind of relief through education linking to the theory of 'equal opportunities in education'. This theory of social education was combined with the educational security for the children who were excluded from the school education system, such as mentally and physically challenged children, children in poverty and juvenile delinquents. After the Russo-Japanese War,

ría de la autoeducación fue reconocida como parte esencial de la educación social, hubo una tendencia a considerar que fue formada en un clima democrático post-bélico. Sin embargo, hemos observado sus indicios desde la idea de la educación social propuesta por Yuki-chi Fukusawa. Tras los avatares de la historia, se formó la educación social basada en la autoeducación. Este tipo de educación social se aceptó de manera generalizada por el público durante el periodo de crecimiento económico post-bélico. A través del punto de vista histórico, no solo pudimos entender la teoría de la autoeducación desde la perspectiva del derecho al aprendizaje, sino también enriquecerla con diversidad y contradicciones en las ideas y actividades. Es decir, la educación social basada en la autoeducación es el primer concepto de la teoría de la educación social.

En segundo lugar, en la década de 1880, otra teoría de educación social surgió como medio para suministrar la educación escolar y facilitar tasas de asistencia escolar. Se desarrolló en ese momento la teoría de la educación social, íntimamente relacionada con la educación escolar. Después de eso, la teoría de la educación social para la reforma educativa fue desarrollada por Kaju Norisugi (1878-1947, el primer jefe del sector de la educación social en el Ministerio de Educación) a comienzos de los años veinte. En este concepto, la educación social se subordinó a la educación escolar. Sin embargo, es obvio en la teoría de Norisugi que la educación social, que podía modificar la educación escolar y liderar la reforma educativa, en otras palabras, 'la socialización de la escuela' como una función avanzada de la educación social, fue puesta de relieve. Existe así una crítica a la visión restringida del concepto de educación social, que en realidad se toma como teoría establecida, que identifica educación social con educación extraescolar. Hoy, la teoría de la educación social de Norisugi se ha convertido en uno de los antecedentes históricos de la idea de cooperación y fusión entre la educación escolar y la educación social, y de la apertura de escuelas.

El tercer concepto es la teoría de la 'socialización de la educación, y la educación (escolarización) de la sociedad'. Jiro Yamana (1864-1957), quien escribió *Educación Social (Syakaikyoku)*, el primer libro sobre ese tema en Japón, fue el punto de partida de esta idea. Además, el concepto fue formulado por el funcionario público en el sector cuaternario del ministerio de Educación (el primer sector de educación social, 1919-

social education in Japan was in close relation with social work (social welfare). In the 1910s-1920s, part of social welfare (eg. education for challenged children) was included in social education.

The fourth historical concept is the theory of social education which is supposed to perform the function of facilitating community development since the late 1880s. It was genuinely implemented through the Community-Based Reform Movement initiated by the Ministry of Interior. As we can see, the phrase of social education in Yamana's theory was in relation with 'the amelioration of society' and 'the popularization of education'. Social education was combined with the idea that takes the improvement of society and the improvement of education as a whole in communities. It was also developed as a concept that combines the functions of both education and community promotion. This concept of social education was inherited by *Kominkan* after World War II and aroused a lot of discussion about the theory of social education for community development. In the contemporary society, this type of social education theory has been attracting a lot of attention again. In this concept, we can find the trend emphasizing the logic of community promotion, rather than the logic of education. Although it was criticized, if we take this concept as the historical contradiction of the concepts of social education, we would be able to get some historical points of view, which can be used to re-examine the proper situation of social education in current Japan.

In this way, the concept of social education was historically established by possessing multiple meanings. Social education, which was popularized after World War II, was mainly positioned as a derivative of self-education. After all, it was developed as adult education based on hobbies and cultural activities. After the war, the understanding of social education was extremely limited. Due to this, social education administration has become weak. By reviewing social education through a historical perspective from multiple angles, we can develop ideas for coping with the current occlusive situation of social education under the current economic crisis. Through these efforts, we can explore novel possibilities of social education in a contemporary society¹.

1924). Esta teoría surgió a finales de la década de 1910, y se extendió posteriormente entre el sector cuaternario dirigido por Norisugi. La teoría de la educación social, que no incluye la educación extraescolar pero resalta su función social, fue desarrollada como un tipo de asistencia a través de la educación relacionado con la teoría de la 'igualdad de oportunidades en la educación'. Esta teoría de educación social fue combinada con la seguridad educativa de los niños excluidos del sistema educativo, tales como niños con discapacidades mentales o físicas, niños pobres o delincuentes juveniles. Después de la guerra ruso-japonesa, la educación social en Japón estuvo fuertemente relacionada con el trabajo social (asistencia social). Ya entre las dos primeras décadas del siglo XX, parte de la asistencia social (por ejemplo, la educación para niños disminuidos) estaba incluida en la educación social.

El cuarto concepto histórico es la teoría de la educación social que ha de desarrollar la función de facilitar el desarrollo de la comunidad desde finales de la década de 1880. Fue puesta en marcha de manera genuina a través del Movimiento de Reforma basado en la Comunidad iniciado por el Ministro del Interior. Como vemos, la expresión de educación social en la teoría de Yamana estaba relacionada con la 'mejora de la sociedad' y la 'popularización de la educación'. La educación social se articulaba en torno a la idea que toma la mejora de la sociedad y la de la educación como un todo en las comunidades. También se desarrolló como un concepto que combina las funciones tanto de la educación como de la promoción comunitaria. Este concepto de educación social fue heredado por el *Kominkan* después de la Segunda Guerra Mundial e incitó mucho el debate sobre la teoría de la educación social para el desarrollo comunitario. En la sociedad contemporánea, este tipo de teoría de la educación social ha sido de nuevo objeto de atención. En este concepto, podemos encontrar la tendencia que hace hincapié en la lógica de la promoción comunitaria, más que en la lógica de la educación. A pesar de que fue criticado, si tomamos este concepto como la contradicción histórica de los conceptos de educación social, podremos tener un punto de vista más histórico, que podremos usar para volver a analizar la situación apropiada para la educación social en el Japón actual.

De este modo, el concepto de educación social ha sido históricamente establecido detentando múltiples significados. La educación social, que fue popularizada

2. Theory of Social Education: Focusing on Community Values

Social education has traditionally expected to promote education in society through the power of society. Social education lies deep within local society or community, and takes part in the process of creating autonomous practices by citizens to realize 'common good' and self-governance in communities.

Social education has common characteristics with social capital². The concept of both social education and social capital has been used to emphasize the social context of education. Furthermore, social education attaches great importance to the value of social networks, the criteria of generalized reciprocity and trust, and the bonds of community, which are the main components of social capital.

Yamana paid attention to 'association' as a facilitator of social education in the book, while distinguishing national education from social education. He discusses the 'principle of social education', and states that 'society educates itself' is the basic tenet of education.

It was *sozialpädagogik* of Germany, which was introduced to Japan in the 1900s, that gave pedagogical grounds to social education in Japan. It is necessary to pay attention to *sozialpädagogik*, because it links education to welfare, while emphasizing the 'social aspect of education'. Social education in Japan also historically contains welfare work, and we ought to return to this kind of value system today.

Kawamoto paid attention to the community from the perspective of social education in the 1920s, which was influenced by progressive education in the United States. After World War II, the issues surrounding the relationship between social education and community were discussed with the establishment of *Kominkan*.

The focus of the debate was on the relationship between the freedom of an individual and the solidarity of the community. Presently, the relationship between communities and social education is becoming an important issue in municipalities undergoing reform of administration and finance.

Various values exist in communities. They are reconciled and coexistent, but also collide. Moreover, national values, for example thought control of citi-

tras la Segunda Guerra Mundial, fue posicionada principalmente como derivada de la autoeducación. Después de todo, fue desarrollada como educación de adultos en hobbies y actividades culturales. Después de la guerra, la comprensión de la educación social estuvo extremadamente limitada. Debido a esto, la administración de la educación social se ha debilitado. Analizando la educación social a través de una perspectiva histórica desde múltiples ángulos, podemos desarrollar ideas para hacerle frente a la actual situación opresiva de educación social bajo la crisis económica actual. A través de estos esfuerzos, podemos explorar posibilidades innovadoras de educación social en la sociedad actual¹.

2. Teoría de la Educación Social: centrándonos en los valores comunitarios

La educación social tradicionalmente ha esperado fomentar la educación en la sociedad a través del poder de la sociedad. La educación social yace profundamente en la sociedad local o comunidad, y toma parte en el proceso de la creación de prácticas autónomas por parte de los ciudadanos para realizar un 'bien común' y una autonomía en las comunidades.

La educación social tiene características comunes con el capital social². Ambos conceptos han sido utilizados para enfatizar el contexto social de la educación. Además, la educación social da mucha importancia al valor del entramado social, los criterios de reciprocidad y confianza generalizadas y los lazos de la comunidad, que son también los principales elementos del capital social.

Yamana prestó atención a la 'asociación' como un facilitador de educación social en el libro, mientras establecía diferencias entre educación nacional y educación social. Él habla del 'principio de la educación social', y afirma que la idea de que 'la sociedad se educa a sí misma' es el principio básico de la educación.

Fue el término *sozialpädagogik* de Alemania, introducido en Japón en la década de 1900, lo que dio fundamentos pedagógicos a la educación social en Japón. Es necesario prestar atención a la *sozialpädagogik*, porque enlaza educación con la asistencia, mientras que enfatiza el 'aspecto social de la educación'. La educación social en Japón también contiene históricamente asistencia social, y debemos volver a este tipo de sistema de valores hoy.

zens, penetrate into communities. *Kominkan* play an important role in balancing various values and realizing 'common good' in communities. 'Common good' are defined, corrected and decided through deliberation. They are realized through deliberation in *Kominkan*.

Therefore, it is necessary to prepare the various places for deliberation in *Kominkan* formally and informally. The staff of *Kominkan* takes part in this process of deliberation as facilitators, and the educational activities of residents create new community values. On the other hand, *Kominkan* have begun to play a part in welfare work. Social education can also realize new 'common good' of communities, including educational welfare work as well as German *sozialpädagogik*, *social pedagogik* in Nordic countries and so on. The values of social education are created by taking part in the realization of 'common good' in communities (Matsuda, 2007).

3. Methodologies and Techniques used in Social Education: Historical Changes and Meanings of Methodologies and Techniques

All countries have their own methodologies for educational activities, and they continue to change every day along with people's lives due to such things as economic crisis and development of globalization. The importance and urgency of not just the diffusion and expansion of basic education, but also lifelong education and lifelong learning for individuals throughout life is increasing further.

In Japan, social education has been developed as one of people's most important learning bases in their local community and lives before World War II and all the way up until now, with various methodologies and techniques of social education being built in the process.

In this section, I will review how the methodologies and techniques of social education in Japan were created and developed through both governmental institutions and the people themselves up until now. Next, I will examine how the methodologies and techniques of social education are applied in the practices up to now through several examples of activities.

Kawamoto prestó atención a la comunidad desde la perspectiva de la educación social a finales de los años veinte, influenciados por la educación progresiva en Estados Unidos. Después de la Segunda Guerra Mundial, los asuntos que circundaban la relación entre la educación social y la comunidad fueron discutidos con el establecimiento de los *Kominkan*.

El centro del debate estaba en la relación existente entre la libertad de un individuo y la solidaridad de la comunidad. Actualmente, la relación entre comunidades y educación social se está convirtiendo en un asunto muy importante en los barrios siendo sometida a reforma de administración y finanzas.

Varios valores existen en las comunidades que coexisten pero también colisionan. Además, los valores nacionales, por ejemplo el control del pensamiento de los ciudadanos, penetran en las comunidades. Los *Kominkan* juegan un papel importante en el balance de varios valores y la realización del 'bien común' en las comunidades. El 'bien común' se define, corrige y decide mediante deliberación en los *Kominkan*.

Por lo tanto, es necesario preparar varios lugares para la deliberación en los *Kominkan* formal e informalmente. El personal del *Kominkan* toma parte en este proceso de deliberación como facilitadores, y las actividades educativas de los residentes crean nuevos valores de comunidad. Por otro lado, los *Kominkan* han empezado a participar también en las actividades de protección social. La educación social puede también producir un nuevo 'bien común' para las comunidades, incluyendo actividades educativas para la protección social así como la alemana *sozialpädagogik*, o la *social pedagogik* en los países nórdicos. Los valores de la educación social se crean participando en la realización del 'bien común' en las comunidades (Matsuda, 2007).

3. Metodologías y técnicas utilizadas en Educación Social: Cambios históricos y significados de metodologías y técnicas

Todos los países tienen sus propias metodologías para las actividades educativas, y sufren un cambio permanente a diario al ritmo de las vidas de la gente debido entre otras cosas a la crisis económica o al desarrollo de la globalización. La importancia y la urgencia de, por una parte, la expansión y difusión de la educación básica y, por otra, de la educación y del aprendizaje per-

3.1. Methodologies and Techniques of Social Education in Japan from a Historical Perspective

If we can give a few distinctive features of education and learning views prior to World War II, 'enlightenment', 'cultivation of the mind', 'mobilization' (Hirakawa, 2014, pp.105-107), 'passive learning' and 'education based on national ideology' would be prominent. Concretely, enlightenment means enlightening citizens to become patriots and citizens who assist in the war effort. People were mobilized during the war through education and learning. In Japan, the first national library *Shojakukan* was established for the enlightenment of the people during the modernization of the Meiji Restoration (the late the 19th century). Particularly, public education was regarded as education which was provided by the Emperor until the end of World War II, and the fostering of Japanese subjects was conducted in the places of education. Social education was no exception, and it was utilized for national integration and the fostering of people who would cooperate with the government during the war. All in all, education for the fostering of children to become Japanese subjects was conducted in school education and was education given to adults carried out in social education. Government attempted to raise human resources who understood the national ideology towards the war, and they tried to mobilize people into the war mentality. After World War II, these negative legacies of education were removed, and Japan tried to establish a peaceful democratic state and the sovereignty of the people.

However, there was not only education provided by government institutions, but also the self-educational movement by people such as 'Free University Movement (*Jiyudaigaku-undo*)'.

The Free University Movement was begun by Kyoson Tsuchida and the youth of agricultural villages in Nagano prefecture during the 1920s. At the time, universities were under the strict control of Japanese government and did not have academic freedom. The Free University Movement criticized the centralized universities of the day and tried to establish the Shinano³ Free University where people who were already working could continue learning. Depending on the idea of Shinano Free University

manente para individuos a lo largo de su vida se están viendo incrementadas.

En Japón, la educación social se ha desarrollado como una de las bases de aprendizaje más importantes para la gente en su comunidad local antes de la Segunda Guerra Mundial y lo ha seguido haciendo desde entonces hasta ahora, construyendo durante el proceso varias metodologías y técnicas.

En esta sección, analizaré cómo se crearon las metodologías y técnicas de la educación social en Japón y cómo han sido desarrolladas a través tanto de las instituciones gubernamentales como de las iniciativas de la gente hasta la actualidad. A continuación, examinaré cómo las metodologías y técnicas de la educación social se aplican en las prácticas actuales a través de varios ejemplos de actividades.

3.1 Metodologías y técnicas de Educación Social en Japón desde una perspectiva histórica

Si destacamos algunas características distintivas a las perspectivas de educación y de formación previas a la Segunda Guerra Mundial, 'instrucción', 'cultivo de la mente', 'movilización' (Hirakawa, 2014, pp.105-107), 'aprendizaje pasivo' y 'educación basada en una ideología nacional' serían prominentes. En concreto, la instrucción se refiere al adoctrinamiento de los ciudadanos a convertirse en patriotas y ciudadanos que asistan en el esfuerzo bélico. La gente era movilizada durante la guerra a través de la educación. En Japón, la primera biblioteca nacional *Shojakukan* fue establecida para la sensibilización de la gente durante la modernización de la Restauración Meiji (a finales del siglo XIX). De manera particular, la educación pública se entendía como la educación suministrada por el emperador hasta el final de la Segunda Guerra Mundial, y el acogimiento de los súbditos japoneses era llevado a cabo en lugares de educación. La educación social no era una excepción, y fue utilizada para la integración nacional y el cuidado de la gente que cooperaba con el gobierno durante la guerra. En conjunto, la educación para la acogida de niños con el fin de convertirlos en súbditos japoneses fue llevada a cabo por la educación escolar y fue la educación dada a adultos la llevada a cabo en educación social. El gobierno intentó elevar los recursos humanos cuya ideología nacional estaba a favor de la guerra, y trataron de movilizar a la gente para adoptar esa mentalidad. Después de la Segunda Gue-

which was drafted by Kyoson Tsuchida, Shinano Free University opened its doors to all people, even women. Higher Education to women was limited at the time, however Shinano Free University tried to implement equality and impartiality of education through their movement. Regarding the concrete methodologies of Shinano Free University, students attended lectures during the agricultural off-season and continued self-learning throughout the year (Hirakawa, 2014, pp.107-109)⁴.

In addition, the Life Writing Movement (*Seikatsu Tsuzurikata Undo*) also expanded by Enosuke Ashida and Miekichi Suzuki during the Taisho period, and by Tadayoshi Sasaoka in the Showa period. People depicted their own experiences in everyday life, their thoughts and feelings in writing, and they realized the issues of life and thought solutions.

The movement and methodologies of the above mentioned Shinano Free University and Life Writing Movement inherited current social education in Japan, and it raises the importance of the education, self-learning and mutual learning of the people.

3.2. The Current Methodologies and Techniques of Social Education

1. Development of Methodologies during the Post-war Period

After the defeat in World War II, in the years of 1945 to 1952 Japan was occupied by the Allied Powers, mainly consisting of U.S. military personnel and civilians. The CIE (Civil Information and Educational Section) of the GHQ (General Headquarters, the Supreme Commander for the Allied Powers) promoted enlightenment, the democratization of Japan and the democratic management of youth organizations and women's associations in the local community. In this process, the methodologies and techniques of the settlement movement in England and youth education in United States were introduced to Japan, and the Ministry of Education of the day diffused these methodologies, 'Group work', into youth education in all parts of Japan (Hirakawa, 2014, pp.109-110).

In the historical development of social education methodologies, those methodologies unique to

rra mundial, este legado de la educación tan negativo fue desmantelado, y Japón trató de establecer un estado democrático pacífico y la soberanía de la gente.

Sin embargo, no hubo solo educación suministrada por las instituciones gubernamentales, sino también un movimiento de autoeducación liderado por gente como el 'Movimiento de la Universidad Libre' (*Free University Movement; Jiyudaigaku-undo*).

El Movimiento de la Universidad Libre estuvo originado por Kyoson Tsuchida y los jóvenes oriundos de los pueblos agrícolas de la prefectura de Nagano durante la década de 1920. En esa época, las universidades estaban bajo un control estricto del gobierno japonés y no disponían de libertad académica. El Movimiento de la Universidad Libre criticaba las universidades centralizadas de la época e intentó establecer la Universidad Libre de Shinano³ (*Shinano Free University*), en la que la gente que ya estaba trabajando podía seguir aprendiendo. Esta institución abrió sus puertas a toda la gente, incluso a mujeres. En aquella época las mujeres tenían un acceso muy limitado a la enseñanza superior; sin embargo, la Universidad Libre de Shinano intentó poner en marcha la igualdad e imparcialidad de la educación por su propia iniciativa. En cuanto a las metodologías concretas de dicha universidad, los estudiantes asistían a clases durante la temporada baja agrícola y continuaban estudiando de manera autónoma durante el resto del año (Hirakawa, 2014, pp.10-109)⁴.

Además, el 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Life Writing Movement; Seikatsu Tsuzurikata Undo*) también se extendió de la mano de Enosuke Ashida y Miekichi Suzuki durante el periodo Taisho, y por Tadayoshi Sasaoka en el periodo Showa. La gente volcaba las propias experiencias de su vida cotidiana, sus pensamientos y sus sentimientos en escritos, y así dirimían sobre la vida y pensaban soluciones.

El movimiento y las metodologías de la mencionada Universidad Libre de Shinano y el 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' son herencia de la educación social actual en Japón, y aumentan la importancia de la educación, del autoaprendizaje y del aprendizaje mutuo de la gente.

3.2. Metodologías actuales y técnicas de la Educación Social

1. Desarrollo de las metodologías durante el periodo post-bélico

Japan have been created. I will indicate two representative methodologies of social education, and examine their significance in the following.

To date, many methodologies are being advocated and are attracting a great deal of attention. Above all, the 'Collaborative learning' and 'Life-Writing Movement (*Seikatsu Kiroku Undo*)' have been developed since World War II up until now.

Collaborative learning is the practice of learning by the youth themselves, started in 1950, and developed depending on the activities of the youth organization. The theory of collaborative learning originated from the theory of group work during the Occupation by GHQ, the theory of Collective Education in China, Life Writing Movement (*Seikatsu Tsuzurikata Undo*) and the activities of youth organizations after World War II (*Seikatsu wo tsuzuru kai*, 1957; Hirakawa, 2014, p.112). The goal of collaborative learning is for young people to plan and learn by themselves, to organize their learning independently and to create a self-education and cross-education in which people get involved with people based on collaborative relationships with other young people. This theory of collaborative learning denied the passive learning found where students listen to teacher's lecture and cramming. Specifically, they learn and work on life improvement, such as surveying the current agricultural situation, agricultural modernization, movements to improve the quality of life after World War II, simplified wedding ceremonies and so on. Through collaborative learning, young people discussed local issues together and revealed issues in their everyday lives, and finally they actively practiced solutions (*Roudousho Fujin Shonen kyoku*, 1959; Hirakawa, 2014, p.113).

As mentioned previously it can be said that collaborative learning has its roots deep in young learners' needs and demands, by finding common issues between young people and trying to solve those issues. Basically, small group learning (15 people at most) was proposed in the theory of collaborative learning. Through the learning people grasping the issues of their life and considering their own life. In other words, it seems that this learning is connected with the people's real life.

Tras la derrota en la Segunda Guerra Mundial, en los años de 1945 a 1952, Japón estuvo ocupado por las Fuerzas Aliadas, principalmente personal militar y civil de Estados Unidos. El CIE (*Civil Information and Educational Section*), una sección especial creada para aconsejar al Comandante Supremo, el General MacArthur, sobre políticas relacionadas con la educación civil entre otros problemas sociológicos en Japón, promovía desde el GHQ (Cuartel General de las Fuerzas Aliadas) la instrucción, la democratización de Japón y la gestión democrática de organizaciones de jóvenes y asociaciones de mujeres en ámbito local. Durante este proceso, se introdujeron en Japón metodologías y técnicas de iniciativas oriundas de Inglaterra y de la educación para jóvenes en Estados Unidos, y el Ministro de Educación de la época dio difusión a estos métodos de 'grupo de trabajo' en la educación de jóvenes en todo Japón (Hirakawa, 2014, pp-109-110).

Durante el desarrollo histórico de las metodologías de educación social, se han creado metodologías nunca vistas antes en Japón. Indicaré dos metodologías representativas de la educación social en Japón, y examinaré su significado a continuación.

Hasta la fecha, muchas metodologías están siendo promovidas y están atrayendo mucha atención. Desde la Segunda Guerra Mundial hasta ahora se han desarrollado sobre todo, las prácticas del 'Aprendizaje colaborativo' y del 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Seikatsu Kiroku Undo*).

El aprendizaje colaborativo es la práctica del aprendizaje llevado a cabo por los mismos jóvenes. Comenzó en 1950, y se desarrolló dependiendo de las actividades de la organización para jóvenes. La teoría del aprendizaje colaborativo nació de diversas iniciativas: de la teoría del trabajo de grupo durante la ocupación del GHQ, de la teoría de la Educación Colectiva de China, del 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Seikatsu Kiroku Undo*) y de las actividades de las organizaciones de jóvenes tras la Segunda Guerra Mundial (*Seikatsu wo tsuzuri kai*, 1957; Hirakawa, 2014, p. 112). El objetivo del aprendizaje colaborativo es que los jóvenes planeen y aprendan por ellos mismos a organizar su aprendizaje de manera independiente y a crear una autoeducación y una educación cruzada en la que la gente se implique con otros, basándose en relaciones colaborativas con otros jóvenes. Esta teoría del aprendizaje colaborativo negó el aprendizaje pasivo del sistema típico de las clases magistrales, en las que los es-

At the same time, in the 1950s, the 'Life-Writing Movement (*Seikatsu Kiroku Undo*)' was developed for youth and women's learning. Women faced various issues such as division of labor by gender role, gender gap and the subjection of women at the workplace and home at that time. The Life Writing Movement (*Seikatsu Tsuzurikata Undo*), which expanded in Tohoku region before World War II, was the predecessor to the Life-Writing (*Seikatsu Kiroku*) after the war, and developed as a learning method for youth and women. For example, the women who worked at a spinning factory wrote essays regarding their mother, and they read essays to each other, and discussed jobs, and marriage in the future. At the same time, they also could learn the issues of the background and social system of a mother's life, such as the exploitation of labor, feudal family relationships,⁵ the gender gap between men and women, gender role etc. Women inquired again on their own life and social structure through their everyday life and their mother's life history using the methodologies of Life-Writing.

Thus, the methodologies mentioned above allowed learners to look back over their life and career, to learn and discuss their life issues in the local community together, and to try to find solutions for issues. It seems that some influences from the past practices of social education, like collaborative learning and Life-Writing, occur in the current practices of social education in Japan. These methodologies raise the characteristics of Japanese social education and the significances of self-learning by the people in modern society.

2. Methodologies and Techniques of Social Education in Recent Years

Another special feature is that social education is connected with work life more strongly in a variety of places. It has been said that distinctive features and traditions of the typical employment system of Japanese firms include lifetime employment and promotion by seniority. However, due to the long-term Japanese economic slump since the middle 1990s and influence of globalization, the systems of

tudiantes se limitaban a escuchar. Específicamente, aprendieron y trabajaron en la mejora de sus vidas, por ejemplo evaluando la situación de la agricultura del momento, la modernización de la misma, iniciativas de mejora de la calidad de vida después de la Segunda Guerra Mundial, etc. A través del aprendizaje colaborativo, los jóvenes discutían problemas locales juntos e identificaban problemas de su vida cotidiana, para finalmente poner en práctica soluciones conjuntas y de manera activa (*Roudousho Fujin Shonen kyoku*, 1959; Hirakawa, 2014, p.113).

Como se mencionaba anteriormente se puede decir que el aprendizaje colaborativo hunde sus raíces en las necesidades y exigencias de los jóvenes, encontrando problemas en común entre los jóvenes e intentando resolverlos. Básicamente, se proponía trabajar la teoría del aprendizaje colaborativo en grupos de aprendizaje pequeños (de un máximo de 15 personas). A través de la formación la gente podía llegar a comprender mejor y a tener en cuenta muchos aspectos de su vida. En otras palabras, el aprendizaje estaba conectado con la vida de la gente.

Al mismo tiempo, en los cincuenta, se desarrolló el 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Life-Writing Movement; Seikatsu Kiroku Undo*) para el aprendizaje de jóvenes y mujeres. Ellas se enfrentaban a problemas como la división del trabajo en función del rol de género y a la sumisión de la mujer al trabajo tanto fuera y como dentro de casa al mismo tiempo. El 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Life-Writing Movement; Seikatsu Kiroku Undo*), que se expandió en la región de Tohoku antes de la Segunda Guerra Mundial, fue el predecesor de otro similar (*Life-Writing; Seikatsu Kiroku*) después de la guerra, y se desarrolló como un método de aprendizaje para jóvenes y mujeres. Por ejemplo, las mujeres que trabajaron en una fábrica de hilado escribieron ensayos sobre sus madres, y se leyeron esos textos entre ellas, y discutieron los conceptos de trabajo y matrimonio en el futuro. Al mismo tiempo, también podían aprender los problemas de los antecedentes y del sistema social de la vida de sus madres, tales como la explotación del trabajo, las relaciones feudales de familia⁵, la diferencia de género entre hombres y mujeres, etc. Las mujeres formulaban preguntas sobre sus vidas y su estructura social a través de su vida cotidiana y de la historia de la vida de sus madres utilizando el método de la 'Escritura sobre la Vida' (*Life-Writing*).

Por consiguiente, las metodologías antes mencio-

lifetime employment and promotion by seniority have been breaking down, and people now need to consider new work lifestyles as well as lifelong learning. At present, lifelong learning relates to the working life of Japanese people at all places. For instance, by participating in vocational training outside of the workplace, such as joining a vocational school or taking a seminar on life after retirement at a lifelong learning center in a local community. On the other hand, some people go to graduate school and take classes on specialized knowledge which is connected to their own job.

Up until now, group training was conducted in the work place. However, few methods of improving employees' abilities themselves had been required in firm in-service education and training. For instance, employees organize into small groups, discuss issues and solutions for their own work, and suggest ideas. This methodology is called 'Quality control circles' (Murata & Yamaguchi, 2010, pp.140-143). Furthermore, people who want to learn the latest special knowledge and techniques continue learning during evening courses at Japanese graduate schools or in a foreign country through the study abroad programs of firms. Not only special knowledge and techniques, but also some firms provide life planning programs like courses about preparing for a job-transfer or retirement, courses for reemployment, educational leave from work life, courses for taking official qualifications, courses for pensions, courses on life values and leading a healthy life, and courses for community service (Murata & Yamaguchi, 2010, p.142). Employees also participate in various circles, learning groups, community services in local communities etc.

Moreover, one of the new trends in methodologies of social education is 'Reflective practice'. Reflective practice is the process of continuous learning and reflection on one's actions. For example, practitioners who are working at social education facilities such as *Kominkan*, public libraries, museums, or lifelong learning centers try to grasp the voices of participants in social educational activities, as well as discuss issues and improvements. Learning by practitioners also continues constantly.

To summarize this section, the methodologies mentioned in this part allowed learners to look back over their lives and careers, to learn and discuss their

nadas les permitieron mirar con perspectiva sus vidas y profesiones, para aprender de ellos y discutirlos juntos en su comunidad local, e intentar encontrar soluciones. Parece que ciertas influencias de antiguas prácticas de educación social como el aprendizaje colaborativo y el *Life-Writing* se hallan hoy día en las prácticas actuales de educación social en Japón. Estas metodologías elevan las características de la educación social de Japón y la importancia del auto aprendizaje de la gente en la sociedad actual.

2. Metodologías y técnicas de la Educación Social en los últimos años

Otra característica especial es que la educación social se conecta con la vida laboral más fuertemente que en otros lugares. Se ha dicho que el sistema de empleo típico de las empresas japonesas tiene como características distintivas empleos fijos y ascensos por antigüedad. Sin embargo, debido a la larga recesión económica desde mediados de los noventa y la influencia de la globalización, el cumplimiento de ambas se ha visto mermado, y la gente necesita ahora considerar nuevos estilos de trabajo, además del aprendizaje permanente. Actualmente el aprendizaje permanente se relaciona con la vida laboral de los japoneses en todos sitios; por ejemplo, la participación en una formación profesional fuera del trabajo o asistir a un seminario sobre la vida tras la jubilación en un centro de aprendizaje permanente de una comunidad local. Por otra parte, algunas personas van a escuelas de postgrado y toman clases en especialidades relacionadas con sus propios trabajos.

Hasta ahora, el grupo de formación se llevaba a cabo en el lugar de trabajo. Sin embargo, algunos métodos para que los empleados mejoren sus capacidades por sí mismos han sido requeridos en empresas de servicios educativos y formación. Por ejemplo, los empleados se organizan en pequeños grupos, discuten problemas y soluciones para su propio trabajo y sugieren ideas. Esta metodología se llama 'Círculo de control de calidad' (Murata & Yamaguchi, 2010, pp.140-143). Además, la gente que quiera aprender los conocimientos especializados y técnicas más recientes continúan aprendiendo durante cursos de noche en escuelas de postgrado japonesas, o en otros países a través de programas de estudio en el extranjero ofrecidas por ciertas empresas. No solo se proporcionan conocimiento

life issues, and to try to find solutions for issues that continue to exist in the current practice of social education in Japan.

Recently, social education is connected with work life more strongly in a variety of places, and new methodologies like reflective practice are introduced into social education. However, conventional methods such as collaborative learning and Life-Writing are still used in the social education field. Learners aim to accomplish self-actualization and community building through those methodologies, and the growth of individuals and development of the community are connected with community governance, mutual assistance, a better society and improved wellbeing within the society. It can be said that the idea of social education is linked with the idea of welfare. These methodologies unite with practices in the local community and residents' lives, raise the characteristics of Japanese social education and the significance of self-learning by individuals in modern society.

As I mentioned before, all countries have their own methodologies for educational activities, and they continue to change every day. Thus, there is a very wide diversity of methodologies. It is inferred that methodologies of social education are developing based on country, area, ethnicity, locality, and so on. In this case, how do we understand the special features of the methodologies of Japanese social education through comparative studies between Japan and other countries? Additional studies on these issues are suggested⁶. (Asuka Kawano)

y técnicas especiales, sino que también algunas empresas ofrecen programas de planificación familiar como cursos que preparan para un traslado de trabajo o para una jubilación, cursos para la recolocación en un empleo diferente, bajas de trabajo debido a periodos de formación, cursos para la obtención de cualificaciones oficiales, cursos sobre valores de vida y hábitos de vida saludables, y cursos para servicio comunitario (Murata & Yamaguchi, 2010, p.142). Los empleados también participan en varios círculos, grupos de aprendizaje, servicios comunitarios en comunidades locales, etc.

Además, una de las últimas tendencias en metodologías de educación social es la 'práctica reflexiva'. La práctica reflexiva es el proceso del aprendizaje continuo y la reflexión en las acciones propias. Por ejemplo, los profesionales que trabajan en centros de educación social como el *Kominkan*, en bibliotecas públicas, museos o centros de aprendizaje permanente, intentan comprender a los participantes de las actividades de educación social, además de discutir problemas y mejoras. El aprendizaje de los profesionales también continúa constantemente.

Para resumir esta sección, las metodologías mencionadas en esta parte permitieron a los estudiantes mirar con perspectiva sus vidas y carreras y a aprender a discutir los problemas de sus vidas e intentar encontrar soluciones a problemas que continúan existiendo en la práctica actual de la educación social en Japón.

Recientemente, la educación social se ha conectado con la vida profesional de una manera más fuerte y en más lugares, y se han implantado nuevas metodologías como la práctica reflexiva. Sin embargo, los métodos convencionales como el Aprendizaje Colaborativo y el *Life-Writing* todavía se usan en el campo de la educación social. Los estudiantes buscan conseguir una auto-actualización y la construcción de su comunidad a través de estas metodologías, y el crecimiento del individuo y el desarrollo de la comunidad están conectados con el gobierno de la comunidad, la asistencia mutua, una sociedad mejor y un estado de bienestar mejorado dentro de la sociedad. Puede decirse que la idea de la educación social enlaza con la idea del bienestar. Estas metodologías unen las prácticas en la comunidad local y las vidas de sus residentes y elevan las características de la educación social japonesa y la importancia del auto aprendizaje por los individuos en esta sociedad actual.

4. Professionalization and Fields of Practice in Japan

4.1. Profession of Social Education

The personnel system of social education in Japan is controlled by the Social Education Act. Since World War II, the personnel system of social education has been divided into two pillars, Social Education Coordinator which is part of the Board of Education, and the personnel of social education facilities, such as *Kominkan Chief Coordinators*, librarians and curators. It is specified in the Social Education Act (1949) that the duty of Social Education Coordinators is to 'provide specialized technical advice and guidance to those engaged in social education'⁷. However, Social Education Coordinators may not order or supervise them. This is also the case of *Kominkan Chief Coordinators*. As the professionals at educational facility, the role of a *Kominkan Chief Coordinator* is to support citizens' lifelong learning.

However, there is criticism against the unclarity of functional roles of Social Education Coordinator and *Kominkan Chief Coordinator* (Kobayashi, 2008, pp.162-169). Social education personnel, which differ from school teachers, are more supporters of citizen's lifelong learning through various content and methods. For example, they organize a variety of educational activities and make various programs on different subjects. Therefore, they are supposed to have a comprehensive view of the society to offer what is needed by citizens. This requires professionals which have extensive academic knowledge and experience.

However, the Social Education Act also states that citizens are the nucleus of social education and their learning activities shall not be interfered with. This complicates professions in social education in that the extent of support which can be provided is unclear. As it is vague about the definition and regulation of professional positions in social education, the professionalization of social education personnel has become a frequently debated subject in the academia for quite a few years. For example, *Kominkan*

Como mencioné antes, todos los países tienen sus propias metodologías para las actividades educativas, y continúan cambiando hoy día, por lo que existe una gran variedad de ellas. Se deduce que las metodologías de educación social se desarrollan dependiendo de cuestiones como país, región, etnia, localidad, etc. En este caso, ¿cómo comprendemos las características especiales de las metodologías de la educación social japonesa a través de estudios comparativos entre Japón y otros países? Habría que indagar más en esta línea para obtener estudios adicionales sobre esta problemática⁶. (Asuka Kawano)

4. Profesionalización y campos de práctica en Japón

4.1. La profesión de la Educación Social

El sistema de personal de la educación social en Japón está controlado por la Ley de Educación Social. Desde la Segunda Guerra Mundial, el sistema de personal de la educación social ha estado dividido en dos pilares, el Coordinador de Educación Social, que es parte de la Junta de Educación, y el personal de los centros de educación social, como los coordinadores jefes de los *Kominkan*, bibliotecarios o administradores. Se especifica en la Ley de Educación Social de 1949 que el deber de los coordinadores de Educación Social es 'proporcionar consejo técnico especializado y asesoramiento para aquellos vinculados a la educación social'⁷. Sin embargo, el Coordinador de Educación Social puede no tener potestad para dirigir o supervisar a estos profesionales de manera directa. Este es el caso de los Coordinadores Jefes de los *Kominkan*. Como profesionales de un centro educativo, el papel de un Coordinador Jefe de un *Kominkan* es apoyar el aprendizaje permanente de los ciudadanos.

Sin embargo, existe una crítica contra la poca claridad funcional de los papeles del Coordinador de Educación Social y del Coordinador Jefe de los *Kominkan* (Kobayashi, 2008, pp.162-169). El personal de educación social, que difiere de los profesores de escuela, apoya más el aprendizaje permanente de los ciudadanos a través de varios métodos y contenidos. Por ejemplo, organizan una variedad de actividades educacionales y plantean varios programas sobre diferentes temas. Por lo tanto, se supone que tienen una visión de conjunto de la sociedad para ofrecer lo que sus ciudada-

have been criticized for their lacking of real support from professionals and for becoming facilities that only function to offer place for citizens' lifelong learning activities.

Moreover, in recent years social problems have become more and more complicated and diverse. The role of social education personnel has been expanded to include solving the problems in the community in connection with welfare, such as poverty, unemployment and aging. As mentioned in the introduction, due to decentralization policies, citizens have had to promote the development of their community by themselves. In this case, *Kominkan* as a community facility has become the operation base for local residents to discuss or study about community development. Staffs in *Kominkan* are supposed to support or facilitate residents' learning activities, regarding not only education and cultural activities, but also community welfare and community development. Therefore it is necessary for the personnel to have awareness about welfare and community development in order to support residents to solve community problems, especially after the Great East Japan Earthquake⁸. Due to the damage caused by the earthquake and tsunami, people need to rebuild their own community. In addition to physical support, people who have been displaced also need support to recover from mental damage. An increasingly large number of autonomous networks and organizations to provide support for earthquake reconstruction and recovery have been established since the earthquake. To support these organizations and networks, social education personnel need to provide specialized support to increase the ability of citizens and realize self-governance in the community.

Even if the professionalization of social education and welfare hasn't been developed in the academic field, its practice has already been conducted in several communities through *Kominkan* activities. For example, in Matsue City⁹ collaboration between personnel from the Departments of Social Education and Social Welfare has been conducted on the administrative level. *Kominkan* in Matsue City is managed by

nos necesitan. Esto requiere de profesiones con conocimientos académicos y experiencia pertinentes.

Sin embargo, la Ley de Educación Social también afirma que los ciudadanos son el núcleo de la educación social y que no se debe de interferir en sus actividades de formación. Esto complica las profesiones dedicadas a la educación social en el sentido en el que el apoyo que puede brindarse no está claro. Dado que es muy vaga la definición y regulación de los cargos profesionales de la educación social, la profesionalización del personal de la educación social ha sido objeto de debate de manera frecuente en el ámbito académico durante bastantes años. Por ejemplo, los *Kominkan* han sido criticados por su falta de apoyo real de profesionales y por convertirse en centros cuya única función es la de ofrecer un lugar para actividades de formación permanente para los ciudadanos.

Además, en los últimos años los problemas sociales se han vuelto cada vez más complicados y diversos. El papel del personal de la educación social ha sido aumentado para incluir el solventar los problemas de la comunidad relacionados con el bienestar, como la pobreza, el desempleo y el envejecimiento. Como se mencionaba en la introducción, debido a las políticas de descentralización, los ciudadanos han tenido que promover el desarrollo de su comunidad por ellos mismos. En este caso, los *Kominkan* como centro comunitario se han convertido en sede principal para los residentes locales a la hora de discutir o estudiar el desarrollo de sus comunidades. Las plantillas de trabajadores de los *Kominkan* han de apoyar y facilitar las actividades de aprendizaje de los residentes, en relación no sólo a la educación y actividades culturales, sino también en cuanto al bienestar de la comunidad y el desarrollo comunitario. Por lo tanto es necesario para el personal tomar conciencia del bienestar y desarrollo de la comunidad para apoyar a los residentes a resolver problemas de su comunidad, especialmente tras el terremoto y tsunami en Japón en 2011⁸. Debido a los daños causados por el terremoto y posterior tsunami, la gente tuvo que reconstruir sus propias comunidades. Además de apoyo físico, los desplazados necesitaron apoyo mental para recuperarse del daño psíquico. Un número en aumento de redes autónomas y organizaciones para proporcionar apoyo y recuperación para la reconstrucción tras el terremoto han sido establecidas desde el suceso. Para apoyar estas organizaciones y redes, se necesita que el personal de educación

Kominkan Management Committee, which is made of the representatives of local groups. In addition to the *Kominkan Director* and *Kominkan Chief Coordinator*, there is also a member of staff from the Social Welfare Council, which tackles local welfare affairs. The *Kominkan Director* is also the head of the secretariat of the Social Welfare Council. That is to say, the activities in *Kominkan* are organized by staff from both *Kominkan* and Social Welfare Council. What should be made special mention of here is regarding the financing of *Kominkan*, usually they are supported by the Board of Education, however in Matsue City, part of the personnel expenses are paid by the welfare department. Thus, activities of *Kominkan* in Matsue City are closely related to welfare affairs, especially for the elderly. For example, home care support, health promotion and network for watching over the elderly. There are also activities to support the handicapped, childcare and so on. As the activities are located in *Kominkan*, which is an educational facility, and social education personnel and social welfare personnel work together, it is clear that the function of social education and community welfare exist at the same time.

As these activities only combine social education and welfare on the administrative level through collaboration between social education personnel and social welfare personnel, how the profession of social education can contain elements of welfare still needs to be discussed in the future. However, through collaboration, it is possible for professionals in both fields to alter their state of consciousness by learning from each other. This mutual influence gives the indication of improvement to professionals of social education.

social proporcione apoyo técnico especializado para mejorar las habilidades de los ciudadanos y realizar el autogobierno en la comunidad.

Aunque la profesionalización de la educación social y de la asistencia no ha sido desarrollada en el campo universitario, su práctica ha sido implantada ya en varias comunidades a través de las actividades en los *Kominkan*. Por ejemplo, se han llevado a cabo colaboraciones a nivel administrativo entre el personal de los Departamentos de Educación Social y de Bienestar Social de la ciudad de Matsue⁹. Los *Kominkan* de la ciudad de Matsue están regidos por el Comité de Gestión de los *Kominkan*, que está compuesto de representantes locales. Además del Director y del Coordinador Jefe de los *Kominkan*, existe también un miembro de la plantilla del Consejo de Bienestar Social que aborda asuntos de bienestar local. El director del *Kominkan* es también el jefe de la secretaría del Consejo de Bienestar Social. Es decir, las actividades de los *Kominkan* están organizadas por plantilla perteneciente tanto a dichos centros como al Consejo de Bienestar Social. A lo que deberíamos de hacer especial mención además es a la financiación de los *Kominkan*, que normalmente corre a cargo de la Junta de Educación, aunque en la ciudad de Matsue parte de los gastos de personal corren a cargo del Departamento de Bienestar. Así, los activos de los *Kominkan* en la ciudad de Matsue están estrechamente relacionados con asuntos de bienestar, especialmente para los mayores, por ejemplo, la asistencia a domicilio, la promoción de la salud, y la red de asistencia a mayores. Existen además otras actividades para apoyar a los discapacitados, a los niños, etc. Como las actividades se localizan en el *Kominkan*, que es un centro educativo, y el personal de educación social y de bienestar social trabajan juntos, queda claro que la función de la educación social y del bienestar comunitario existen al mismo tiempo.

Como estas actividades sólo combinan educación social y bienestar a nivel administrativo a través de colaboraciones entre el personal de educación social y el de bienestar social, cómo la profesión de educación social puede contener elementos de bienestar social aún necesita ser objeto de estudio en el futuro. Sin embargo, a través de la colaboración, es posible que profesionales de ambos campos modifiquen su estado de conciencia aprendiendo los unos de los otros. Esta influencia mutua prueba la mejora de la profesión de la educación social.

4.2. Practice of Social Education: From a perspective of Community and Welfare

As discussed in the second part, we believe that the new values of social education are created through the realization of 'common good' in communities. The way that social education takes part in realizing new 'common good' of communities is to include the function of welfare in its activities, which we call 'educational welfare work'.

In contemporary Japanese society, lots of societal problems, such as poverty, unemployment and the need for childcare, have become subjects of public concern. The rapid aging of Japan's population makes health care for the elderly an especially big societal problem. As future government policy regarding the elderly is unpredictable, it is important to find ways to solve the possible problems through building a safety net in the community by themselves.

In this section Matsumoto City¹⁰ will be used as an example for practices of educational welfare. Information for this study was collected from interviews with administrative staff from the Department of Social Education and Community Development and local residents from 2011 to 2014. Matsumoto City was chosen as the example for two reasons. First, its *Kominkan* structure is different from other cities. Second, Matsumoto has a unique facility combining social welfare and social education called a Welfare Center (*Fukushihiroba*), which is known as *Kominkan* of welfare by local residents.

1. Practice in Kominkan

The purpose of *Kominkan* in Japan is described as 'to conduct various projects related to education, science and culture, meeting the daily needs of the residents in municipalities and other specific areas to develop their attainments, improve their health, ennoble their sentiment, elevate their cultural life, and increase the social welfare of the community' in the Social Education Act (1949)¹¹.

Kominkan in Matsumoto City operates under a Three-Layer Structure, which is *Central Kominkan - District Kominkan - Community Kominkan*. *Central Kominkan* and *District Kominkan* are established based on the Social Education Act, so they exist all over Japan. In contrast, *Community Kominkan* is con-

4.2 Práctica de la Educación Social: desde una perspectiva de Comunidad y Bienestar

Como discutíamos en la segunda parte, creemos que los nuevos valores de educación social están creados a través de la realización del 'bien común' en las comunidades. La manera en la que la educación social toma parte en la realización del 'bien común' de las comunidades es incluir la función del bienestar en sus actividades, que podemos llamar 'trabajo de bienestar educativo'.

En la sociedad actual japonesa, muchos problemas sociales como la pobreza, el desempleo y la necesidad de servicios de asistencia infantil han sido objeto de preocupación pública. El rápido envejecimiento de la población de Japón hace además de la atención médica de mayores un problema importante. Dado que las futuras políticas gubernamentales relativas a las personas mayores son impredecibles, resulta importante encontrar nuevos caminos para resolver sus problemas a través de una red segura en la comunidad.

En esta sección la ciudad de Matsumoto¹⁰ se utilizará como ejemplo de las prácticas de asistencia social educativa. La información fue recopilada a partir de entrevistas con la plantilla administrativa del Departamento de Educación Social y de Desarrollo comunitario y con residentes locales entre los años 2011 y 2014. La ciudad de Matsumoto fue elegida como ejemplo por dos razones. La primera, porque la estructura de sus *Kominkan* es diferente de otras ciudades. La segunda, porque Matsumoto tiene un centro único que combina el bienestar social y la educación social llamado Centro de Bienestar (*Fukushihiroba*), que es conocido como *Kominkan* de Bienestar por los residentes locales.

1. Práctica en el Kominkan

El propósito de los *Kominkan* en Japón es descrito en la Ley de Educación Social de 1949¹¹ como 'llevar a cabo varios proyectos relacionados con la educación, la ciencia y la cultura, respondiendo a las necesidades de los residentes en los municipios y otras áreas específicas para lograr sus objetivos, mejorar su salud, fortalecer su confianza, elevar su nivel cultural y mejorar el bienestar social de la comunidad'.

Los *Kominkan* en la ciudad de Matsumoto se rigen por una estructura de tres niveles, que son *Kominkan*

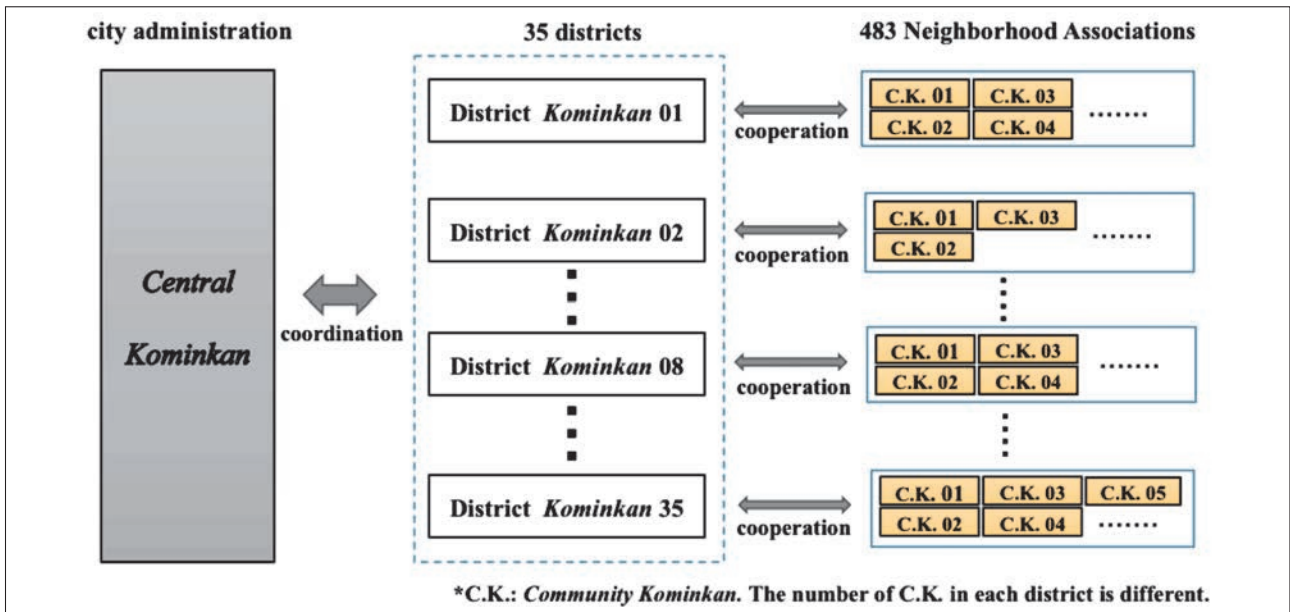


Figure 1. Structure of Kominkan in Matsumoto

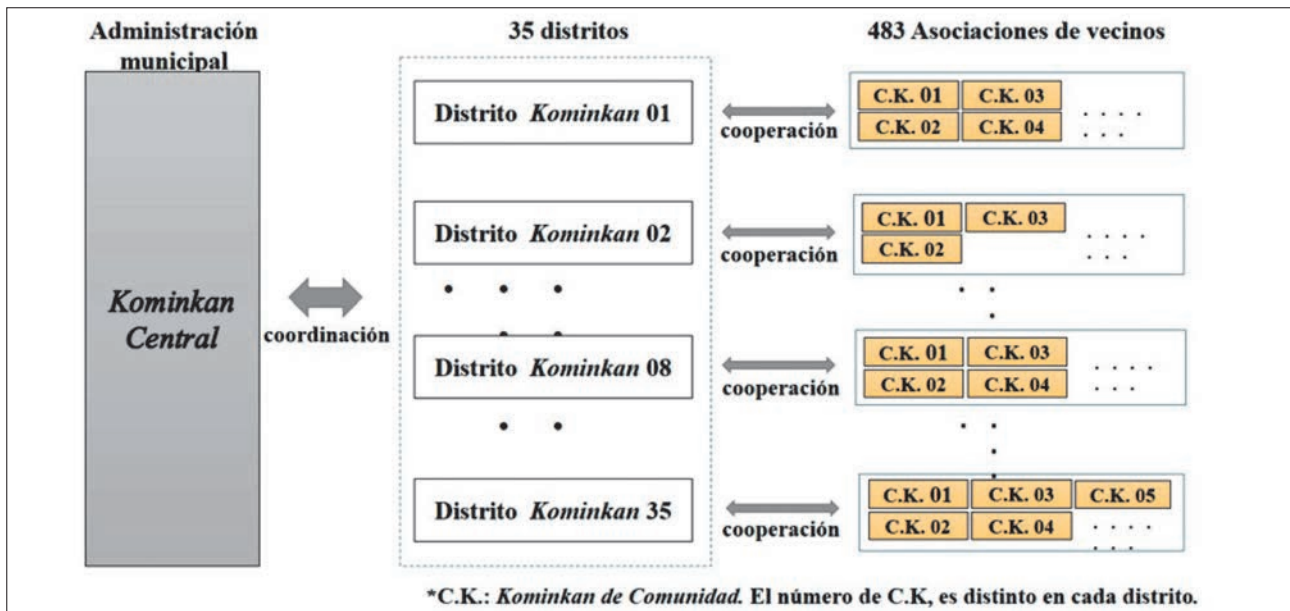


Figura 1. Universidades participantes

sidered to be a system unique to Matsumoto. The structure can be shown as Figure 1.

a. Central Kominkan

Central Kominkan is under the jurisdiction of Matsumoto City, and functions to enforce projects which target an entire city instead of specific districts. It also has the function to convey information from the city to the District Kominkan in every district and intercede with all the Community Kominkan. Central Kominkan functions to provide advice and guidance to District Kominkan, however it doesn't have the

Central, Kominkan de Distrito y Kominkan de Comunidad. El Kominkan Central y el Kominkan de Distrito se establecen basándose en la Ley de Educación Social, de modo que existen por todo Japón. Al contrario, los Kominkan de Comunidad se consideran un sistema único de Matsumoto. La estructura se muestra en la Figura 1.

a. Kominkan Central

El Kominkan Central está bajo la jurisdicción de la ciudad de Matsumoto, y funciona aplicando proyectos cuyo objetivo es la ciudad entera en lugar de los diferentes

authority to supervise or give order to *District Kominkan*.

b. District Kominkan

District Kominkan are public facilities established in every district, which are also under the jurisdiction of Matsumoto City. There are 35 districts in Matsumoto City. A *District Kominkan* serves not only an educational facility but also is designed to serve 3 other functions, which are to enhance the relationship between residents, support welfare services through cooperating with Welfare Center, and support community development. Table 1 is an example of the activities implemented in *District Kominkan*.

distritos. También tiene la función de transmitir información desde la ciudad a los *Kominkan* de Distrito en cada distrito y mediar entre todos los *Kominkan* de comunidad. El *Kominkan* Central opera para proporcionar consejo y orientación a los *Kominkan* de Distrito; sin embargo, no tiene la autoridad de supervisar o dar órdenes al *Kominkan* de Distrito.

b. Kominkan de distrito

Los *Kominkan* de Distrito son centros públicos establecidos en cada distrito, que también están bajo la jurisdicción de la ciudad de Matsumoto. Existen 35 distritos en la ciudad de Matsumoto. Un *Kominkan* de Distrito no es sólo un centro educativo, además está diseñado para ofrecer otras tres funciones que son mejorar la relación entre los residentes, apoyar servicios de asistencia a través de la cooperación con el Centro de Bienestar y apoyar el desarrollo comunitario.

Purpose	Activities
To strengthen the relationship between residents	General festivals -Summer Night Festival, Community Cultural Festival. Events to promote communication between different generations -Mochi Pounding Event
To solve community problems	Child care; Adult Learning; Human rights and peace; Health & Sports; Culture; Nature & Environment; General events regarding community problems (emergency drills, welfare lectures etc.)
To support community development	General support to the volunteer groups (under the initiative of local residents in the community)

Table 1. Activities in Y *District Kominkan* (2012).

Propósito	Actividades
Fortalecer la relación entre residentes	Festivales generales: festival nocturno de verano, festival cultural comunitario Eventos que promueven la comunicación entre generaciones diferentes: Mochi Pounding tradicional japonés
Resolver problemas comunitarios	Asistencia infantil; Aprendizaje para adultos; Derechos Humanos y Paz; Salud y Deporte; Cultura; Naturaleza y Medio Ambiente; Eventos generales sobre problemas locales (simulacros de emergencia, conferencias sobre bienestar, etc)
Apoyar el desarrollo de la comunidad	Apoyo general a grupos de voluntarios (bajo iniciativa de residentes locales en la comunidad)

Cuadro 1. Actividades en Y *Kominkan* de Distrito (2012).

What should be made special mention of here about welfare activities is that Y *District Kominkan* made a 'Shopping Map' with the cooperation of local groups. As there are many elderly people who have difficulty in going out and shopping at stores far away, they made this 'Shopping Map' to make life more convenient for those people.

c. Community Kominkan

Each community in Matsumoto has its own *Community Kominkan*, which is categorized as an autonomous facility and operated by local residents. Community Kominkan are the base for Neighborhood Associations (*Choukai*) to put various activities into effect. For example in AGSN Neighborhood Association, promoting welfare development is the main goal. They host events, such as cultural festivals and sports festivals, festivals for the elderly and children. Members hold meetings every month to discuss problems in the community and how to solve them. There are also some organizations founded by residents themselves to help with specific targets. For example, 'Aibunbun Group' is set up to help the elderly to be independent. Members of this group make traditional dolls and food by themselves. This not only brings income to the aged, but it also gives them a feeling of fulfilling life, achieving both economic independence and mental independence for members. 'Ai Group' delivers food to elderly people who have difficulty going out. 'Child Care Group' organizes parents to learn how to raise children and offers them space to spend more time with children. All staff in these groups are volunteers. These activities are organized by the Neighborhood Association, but most are carried out in *Community Kominkan*, which makes *Community Kominkan* the infrastructure for community self-governance.

2. Practice in Welfare Center

The difference between Welfare Center in Matsumoto City and welfare facilities in general is that Welfare Center in Matsumoto City is located inside *Kominkan* and have a strong connection with social education.

El cuadro 1 es un ejemplo de las actividades implementadas por el *Kominkan* de distrito.

Hemos de hacer especial mención además, en referencia a las actividades de asistencia, al mapa de tiendas realizado por el *Kominkan* de Distrito, con la cooperación de grupos locales. Como existen muchos ancianos que tienen dificultades para salir y hacer la compra en lugares demasiado alejados, se realizó este mapa de compras para hacer la vida más fácil a estas personas.

c. Kominkan de Comunidad

Cada comunidad en Matsumoto tiene su propio *Kominkan* de Comunidad, que entra en la categoría de centro autónomo y está regido por los residentes locales. Es la sede en la que las asociaciones vecinales (*Choukai*) hacen posible la realización de varias actividades. Por ejemplo, en la Asociación Vecinal AGSN, la promoción del desarrollo del bienestar es el principal objetivo. Organizan eventos como festivales culturales, de deporte, para ancianos y niños. Los miembros mantienen reuniones mensuales para discutir los problemas de la comunidad y sus soluciones. Existen también organizaciones fundadas por los residentes para ayudar con objetivos específicos. Por ejemplo, el 'Aibunbun Group' se creó para ayudar a los ancianos a ser más independientes. Miembros de este grupo hacen muñecas tradicionales y cocinan para ellos, lo que aparte de suministrar comida a los ancianos, les ofrece también una vida plena, logrando tanto la independencia económica como mental para los miembros. 'Ai Group' distribuye la comida a los ancianos que tienen dificultades para salir de sus casas. 'Child Care Group' organiza a padres para aprender a criar sus hijos y les ofrecen espacios para pasar más tiempo con ellos. Toda la plantilla de estos grupos es de voluntarios. Estas actividades están organizadas por la Asociación de Vecinos, pero la mayoría se lleva a cabo en los *Kominkan* de Comunidad, lo que hace de ellos la infraestructura para la autogestión de la comunidad.

2. Práctica en el Centro de Bienestar

La diferencia entre el Centro de Bienestar en la ciudad de Matsumoto y los centros de asistencia en general es que el Centro de Bienestar en la ciudad de Matsumoto se localiza dentro de los *Kominkan* y tiene una fuerte conexión con la educación social.

Welfare Center was established in 1995 in each district in Matsumoto City. It is located in each *District Kominkan* and operated under the autonomy of residents. It aims to promote health, welfare and a meaningful life of residents based on the cooperation of residents.

Various formal and non-formal learning activities regarding welfare are held in Welfare Center. For example, in Health Classroom, gymnastics classes are held to teach the elderly to do physical exercises. Also, tea parties are held to provide a place for residents to get together and talk about health care. These aim to solve the problems of isolation of the elderly. There are also group activities in which participants talk about the problems in their life or community and try to find out a way to solve those problems. Members are expected to acquire the ability of solving problems by themselves through these lifelong learning activities.

Through the above, it is clear that Welfare Center is a base of both community welfare and lifelong learning for local residents. In a narrow sense, *Kominkan* is considered to be an educational facility which holds educational and cultural activities. On the other hand, Welfare Center, which are set up inside *Kominkan*, are considered to be complementary to *Kominkan*. Through this example the possibility and an extensive view of combining educational activities and welfare activities has been shown.

In addition, through these activities residents are not only able to learn abilities to help themselves, but they also will become more familiar with each other and willing to help each other. In other words, this network promotes the development of "social capital" ("the value of social networks, the criteria of generalized reciprocity and trust, and the bonds of community" as discussed in the first part) in the community. Based on this relationship, people easily can get together and discuss how to develop their communities better. For example, a new community organization, which is constituted of members from existing community groups and has the specific aim of community development, began in Matsumoto City in 2005. This network of local organizations came together because of a base of deep-rooted local connections. Relationships built through social educational activities are the basis of the resident autonomy system.

El Centro de Bienestar se estableció en 1995 en cada distrito de la ciudad de Matsumoto. Se localiza en cada *Kominkan* de Distrito y opera bajo la autonomía de los residentes. Busca promover la salud, el bienestar y una vida con sentido para los residentes basándose en la cooperación entre ellos.

Varias actividades de aprendizaje formales e informales referidas al bienestar son celebradas en el Centro de Bienestar. Por ejemplo, en Clase de Salud se ofrecen clases de gimnasia para enseñar a los ancianos a hacer ejercicio físico. Fiestas de té son organizadas para ofrecer a los ancianos un lugar para reunirse y hablar de asistencia sanitaria. Todo esto busca solventar el problema del aislamiento de los ancianos. También hay actividades de grupo en las que los participantes hablan de los problemas de su vida o comunidades e intentan encontrar una solución. Se espera que los miembros adquieran la capacidad de resolver sus problemas por ellos mismos a través de estas actividades de aprendizaje permanente.

A través de todas estas actividades, está claro que el Centro de Bienestar es la base tanto del bienestar de la comunidad como del aprendizaje permanente para los residentes. En sentido estricto, el *Kominkan* se considera un centro educativo que ofrece actividades culturales y educativas. Por otro lado, el Centro de Bienestar, que se integra en el *Kominkan*, se considera como complementario al mismo. Ha mostrado la posibilidad y la perspectiva panorámica de combinar actividades educativas con otras relacionadas con el bienestar.

Además, a través de estas actividades los residentes no solo pueden aprender habilidades para solucionar sus propios problemas de manera autónoma, sino que presentan conductas más familiares y siempre están dispuestos a ayudarse entre ellos. En otras palabras, esta red promueve el desarrollo del 'capital social' ('el valor de las redes sociales, el criterio de reciprocidad generalizada y confianza, y los lazos de la comunidad' como se comentó en la primera parte) en la comunidad. Según esta relación, la gente puede fácilmente reunirse y discutir cómo desarrollar sus comunidades de manera más satisfactoria. Por ejemplo, existe desde 2005 en la ciudad de Matsumoto una organización comunitaria nueva, que está constituida por miembros de grupos de comunidad ya existentes y tiene el objetivo específico del desarrollo de la comunidad. Esta red de organizaciones locales se unió debido a una base de conexiones locales profundamente enraizadas. Estas

Moreover, as a new approach to promote community development, a new facility called Community Development Center was established in every district in Matsumoto City in 2014. As with Welfare Centers, Community Development Centers are also setup inside each *District Kominkan*. The *Kominkan Director* is designated as the director of the Community Development Center in each district. Several directors indicated that they became aware of the problems in their community and started thinking about how to solve the problems and promote community development, according to an interview conducted in August 2014.

With the spread of the concept of lifelong learning and lifelong education since the 1980s, social education in Japan has been recognized in a narrow sense, concentrating on the lifelong learning activities of individuals. However, through the educational welfare activities introduced above, social education in a contemporary context also has a strong connection with welfare as well as community development. It also shows the possibility of social education to cope with the problems of modern societies. (Lan Xiao)

Conclusion

Historical concepts, methodologies, professions and practices of social education in Japan have been discussed. In the first part, the four historical concepts, which are social education as self-education; social education as supplication to school education; social education as 'the socialization of education and the education/schooling of society' and social education with the function of facility community development were introduced. As reference the concept of *sozialpädagogik* in Germany and *social pedagogik* in Nordic countries were used, and it is claimed that social education should combine the functions of education and welfare, and play a role to cultivate self-governance and realize 'common good' within the community.

relaciones, que fueron construidas a través de actividades educativas sociales, son la base del sistema residente autónomo.

Además, como un nuevo acercamiento para promover el desarrollo de la comunidad, se estableció en 2014 en cada distrito de la ciudad de Matsumoto un nuevo centro llamado Centro de Desarrollo Comunitario. Como ocurre con los Centros de Bienestar, los Centros de Desarrollo Comunitario también se integran en cada *Kominkan* de Distrito. El director del *Kominkan* se designa como el director del Centro de Desarrollo Comunitario de cada distrito. Varios directores indicaron que fueron conscientes de los problemas de su comunidad y empezaron a pensar en cómo resolver esos problemas y promover el desarrollo comunitario, de acuerdo a una entrevista realizada en agosto de 2014.

Con la propagación del concepto de aprendizaje permanente y de educación permanente desde los ochenta, la educación social en Japón ha sido reconocida en un sentido estricto, concentrándose en actividades de aprendizaje permanente de los individuos. Sin embargo, a través de las actividades de asistencia educativa que se han presentado anteriormente, la educación social en el contexto actual también presenta una fuerte conexión con el bienestar además de con el desarrollo comunitario. También muestra la posibilidad de que la educación social lidie con los problemas de las sociedades modernas. (Lan Xiao)

Conclusión

Conceptos históricos, metodologías, profesiones y prácticas de educación social en Japón han sido objeto de discusión en este texto. En la primera parte, se han presentado los cuatro conceptos históricos, a saber: son educación social como autoeducación, educación social como sustituta de la educación escolar, educación social como la 'socialización de la educación y la escolaridad de la sociedad' y la educación social como la función de desarrollo comunitario. Como referencia, se utilizaron los conceptos de *sozialpädagogik* oriundo de Alemania y *social pedagogik* de los países nórdicos, y se afirma que la educación social debería combinar las funciones de la educación y de la asistencia, y jugar un rol para cultivar la autonomía y realizar el 'bien común' dentro del marco de la comunidad.

In the second part an overview of how the methodologies and techniques of social education were developed from prior to World War II to modern times. The methodologies and techniques included the 'Free University Movement'; Life Writing Movement (*Seikatsu Tsuzurikata Undo*) before World War II; 'Life-Writing Movement (*Seikatsu Kiroku Undo*)' after World War II and Collaborative Learning. These days, the methodologies have been expanded to different fields and forms. However some of them like Life-Writing Movement (*Seikatsu Kiroku Undo*) and Collaborative Learning are still in use in the field of social education, to develop both individual growth and community governance.

In the third part the personnel system and the roles of professions based on the Social Education Act (1949) were introduced. Using the previous discussion points it was shown that modern professions in social education are supposed to not only organize educational activities regarding culture and hobbies, but also provide specialized technical support to raise the ability of the citizens to perform self-governance. After that one of the practices, which combines education, welfare and community governance together in Matsumoto City was introduced. In that case, welfare activities regarding the elderly, children, single mothers, etc. are carried out in *Kominkan*. A new facility named Community Development Center is also set up inside the *Kominkan*, and are expected to further develop the community with the support of the facilities and social education personnel. The practices of *Kominkan* in Matsumoto are considered to be unique within Japan and could give us some ideas about how social education could possibly solve contemporary social problems.

The goal of social education in Japan is to achieve individual self-fulfillment by either systematically organizing formal education and non-formal education, or accumulating non-formal education, and at the same time, contributing to a better society. It also means the realization of a social capital in a community. The realization of a better society and individual self-fulfillment are the social welfare philosophy itself. Although the ways of approaching social education and social welfare are different, it may be said that they share the same philosophy.

En la segunda parte, se ha presentado un resumen acerca de cómo las metodologías y las técnicas de la educación social se han desarrollado históricamente desde antes de la Segunda Guerra Mundial hasta la actualidad. Estas metodologías y técnicas incluyeron el 'Movimiento de la Universidad Libre' (Free University Movement) y el 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Seikatsu Tsuzurikata Undo*, Life Writing Movement) antes de la Segunda Guerra Mundial, y el 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Seikatsu Kiroku Undo*, Life Writing Movement) y el Aprendizaje Colaborativo después de dicha contienda. En la actualidad, las metodologías se han expandido a diferentes campos y formas. Sin embargo, muchas de ellas, como el 'Movimiento de Escritura sobre la Vida' (*Seikatsu Kiroku Undo*, Life Writing Movement) y al Aprendizaje Colaborativo aún pueden encontrarse en el campo de la educación social, para desarrollar tanto el crecimiento individual como el gobierno de la comunidad.

En la tercera parte, se presentan el sistema de personal y las diferentes profesiones incluidas en la Ley de Educación Social de 1949. Utilizando los puntos de discusión previos se muestra que las profesiones actuales en la educación social, además de organizar actividades educativas en relación a cultura u ocio, también proporcionan apoyo técnico especializado para elevar las habilidades de los ciudadanos a la hora de llevar a cabo la autogestión. Más tarde, se implantó en la ciudad de Matsumoto una de las prácticas, que combinaba educación, bienestar y gobierno de la comunidad todo en uno. En ese caso, se llevaron a cabo en los *Kominkan* actividades de bienestar en relación a los ancianos, los niños o las madres solteras entre otros. Un nuevo centro llamado el Centro de Desarrollo Comunitario también fue establecido en los *Kominkan*, y se espera que fomente el desarrollo de la comunidad con el apoyo de personal cualificado en educación social. Las prácticas de los *Kominkan* en la ciudad de Matsumoto se consideran únicas en todo Japón, y pueden darnos una idea de las posibilidades de la educación social a la hora de ofrecer una solución a problemas sociales.

El objetivo de la educación social en Japón es conseguir la realización personal del individuo a través de la organización sistemática tanto de la formación académica oficial como de la extra curricular y de la concentración en la última para contribuir a la mejora de la sociedad. También supone la realización el capital

In recent years, there have been attempts to integrate social education and welfare, and develop structurally-consolidated practices in some communities. Administratively, it is a challenge to bureaucratic sectionalism, and specifically the arrangement of staff who are in charge of its practice. It is possible to create a Social Education Welfare practice in communities by assigning staff who are in charge of social education and staff who are in charge of social welfare. Both of the groups will cooperate and work together. The practice by the cooperation between social education and welfare will lead to the development of community and also the structure of community governance.

In the future, it is necessary of communities to develop with the purpose of realization of a better society through the practices of social welfare and education. The structure of Social Education Welfare based on communities suggests the direction of social education in Japan in the future.

social en la comunidad. La realización de una sociedad mejor y de la realización personal a nivel individual compone la filosofía del bienestar social. Aunque las maneras de abordar la educación social y el bienestar social son diferentes, se puede decir que comparten la misma filosofía.

En los últimos años, se ha intentado integrar la educación social y el bienestar, con el fin de desarrollar unas prácticas consolidadas estructuralmente en algunas comunidades. Administrativamente, es un desafío para el regionalismo burocrático, y el problema está en la disposición de personal a cargo de estas prácticas. Es posible crear una práctica de Asistencia de Educación Social en las comunidades asignando empleados que estén a cargo de la educación social y otros que se ocupen de la asistencia social. Ambos grupos cooperarán y trabajarán juntos, y la práctica llevada a cabo mediante la cooperación entre ambos propiciará el desarrollo de la comunidad y también a la estructura del gobierno de la comunidad.

En el futuro, se busca el desarrollo de las comunidades con el propósito de la realización de una sociedad mejor a través de las prácticas de la asistencia social y de la educación. La estructura de Asistencia de Educación Social inserta a nivel comunitario sugerirá el camino que ha de tomar la educación social en Japón en años venideros.

Notes / Notas

¹ This section is revised based on 'Takeo Matsuda, Social Education and Community Welfare in Japan. Proceedings of International Conference: Social Pedagogy in Europe, Asia and the US. Nov. 26th-27th, 2013. University Mainz, Germany. pp.39-44.' / Esta sección ha sido revisada basándose en 'Takeo Matsuda, Social Education and Community Welfare in Japan. Proceedings of International Conference: Social Pedagogy in Europe, Asia and the US. Nov. 26th-27th, 2013. University Mainz, Germany. Pp.39-44.'

² For details, see Robert D. Putnum (2000) "Bowling Alone: The Collapse and Revival of American Community", Simon & Schuster / Para más detalles, véase Robert D. Putnum (2000) "Bowling Alone: The Collapse and Revival of American Community", Simon & Schuster.

³ Shinano is name of old province of Japan that is now present day Nagano Prefecture. / Shinano es el nombre de una antigua provincia de Japón que corresponde en la actualidad con la prefectura de Nagano.

⁴ See Shinichi Nagashima, 'The Historical Meaning and Limitation of Jiyudaigaku-undo (Free University Movement)', KEIZAI SHIRIN (The Hosei University Economic Review), Vol.74(1-2), 2006, pp.169-201. / Ver Shinichi Nagashima, 'The Historical Meaning and Limitation of Jiyudaigaku-undo (Free University Movement)', KEIZAI SHIRIN (The Hosei University Economic Review), Vol.74 (1-2), 2006, p.169-201.

⁵ For details, see Takako Saruyama, 'Communication and 'Recording' in Tsurumi Kazuko's Seikatsu-kiroku Movement: History of the learning organization 'Seikatsu wo tuzuru kai'', The Japan Society for the Study of Adult and Community Education, Japanese journal of adult and community education, 50(2), 2014, pp.11-20. / Para más detalle ver Takako Saruyama, 'communication and 'Recording' in Tsurumi Kasuko's Seikatsu-kiroku movement: History or the learning organization 'Sekatsu wo tuzuru kai'', The Japan society for the study of Adult and community Education, Japanese journal or adult and community education, 50(2), 2014, pp.11-20.

- ⁶ Section 1, 2, 3 are revised based on ‘Proceedings of International Cooperation: Lifelong Learning & Continuous Education for Sustainable Development. 29th-31st May, 2015. Pushkin Leningrad State University, Russia.’ / Sección 1, 2, 3 han sido revisadas basándonos en ‘Proceedings of International Cooperation: Lifelong Learning Continuous Education for Sustainable Development. 29th-31th May, 2015. Pushkin Leningrad State University, Russia.’
- ⁷ Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology-Japan, “Basic Act on Education & Social Education Act & Library Act & Museum Act”, 2009. pp.18. / Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología de Japón, “Basic Act on Education & Social Education Act & Library At & Museum Act”, 2009. Pp.18.
- ⁸ The Great East Japan Earthquake and accompanying tsunami occurred in 11th March, 2011, and caused 15,854 deaths, 3,089 missing people and a large number of displaced people (as of 28th March, 2012). It also caused major damage to the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant. The release of nuclear materials continues to affect northeastern Japan, especially the Fukushima Area. [online] Available at http://www.mext.go.jp/b_menu/hakusho/html/hpaa201201/detail/1322695.htm. [Last accessed 20th October, 2015] / El gran terremoto y posterior tsunami de Japón ocurrido el 11 de marzo de 2011 causó 15.854 muertes, 3.089 desapariciones y un gran número de desplazados. También causó gravísimos daños en la central nuclear de Fukushima, donde fueron liberados materiales nucleares que aún hoy continúan afectando al noreste de Japón, especialmente al área de Fukushima.
- ⁹ Matsue City is located in western Honshu. The city covers an area of 572.99 km² and has a population of around 204,960 (as of 1st September, 2015). [online] Available at <http://www.city.matsue.shimane.jp/index.html>. [Last accessed 20th October, 2015] / La ciudad de Matsue está localizada al oeste de Honshu. La ciudad posee un area de 572.99 km² y una población de alrededor de 204,960 (el 1 de setiembre de 2015)
- ¹⁰ Matsumoto City is located in Nagano Province in central Honshu. The city covers an area of 978.8 km² (as of 1st Oct, 2014) and has a population of around 241,890 (as of 1st October, 2015). [online] Available at <https://www.city.matsumoto.nagano.jp/index.html>. [Last accessed 20th October, 2015] / La ciudad de Matsumoto está localizada en la provincia de Nagato en el centro de Honshu. La ciudad posee un área de 978.8 km² (el 1 de octubre de 2014) y tiene una población de alrededor de 241.890 (1 de octubre de 2015)
- ¹¹ Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology-Japan, “Basic Act on Education & Social Education Act & Library Act & Museum Act”, 2009. pp.24-25. / Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología de Japón, “Basic Act on Education & Social Education Act & Library At & Museum Act”, 2009. Pp.24-25.

REFERENCES / REFERENCIAS

- Kobayashi, S. (2008). *Modern Social Education: Lifelong Learning and Social Education Personnel*. Kurein: Press.
- Kobayashi, S., Kataoka, R., & Hirakawa, K. (Eds.). (2014) *The Introduction to Lifelong Learning*. Eidell: Kenkyusho.
- Matsuda, T. (2004) *Foundation of Social Education in Modern Japan*. Kyushu: University Press.
- Matsuda, T. (2007). Reexamination of Community Values in Social Education: Through Reinterpretation of the Concept of Social Education. *The Japanese Journal of Educational research*. Vol.74, No.4, December, 518-529.
- Matsuda, T. (Ed.). (2015) *Diverse Aspects and Issues of Social Pedagogy: Comparative Study Between Asian and Western Countries*. Daigakuyouiku: Press.
- Matsuda, T. (2014). *Redefinition of Social Education and Community Governance: The possibility of Social Pedagogy*. Fukumura: Press.
- Murata, Y., Yamaguchi, M. (Eds.). (2010). *A Bilingual Text Education in Contemporary Japan –System and Content-*, [s.l.]: Toshindo,
- Nagashima, S. (2006) The Historical Meaning and Limitation of Jiyudaigaku-undo (Free University Movement), *Keizai Shirin (The Hosei University Economic Review)*, Vol. 74 (1 2), 169-201.
- Saruyama, T. (2014). Communication and ‘Recording’ in Tsurumi Kazuko’s Seikatsu-kiroku Movement: History of the learning organization ‘Seikatsu wo tuzuru kai’, *The Japan Society for the Study of Adult and Community Education, Japanese journal of adult and community education*, 50(2), 11-20.
- The Japan Society for the Study of Adult and Community Education (Ed.). (2009) *Building Learning Community: New Profession of Social Education*. Toyokan Press.

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO / HOW TO CITE THE ARTICLE

Matsuda, T., Kawano, A., & Xiao, L. (2016). Social Education in Japan. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*, 27, 253-280. DOI:10.7179/PSRI_2016.27.12

Fecha de recepción del artículo / received date: 9.IX.2015

Fecha de revisión del artículo / reviewed date: 17.IX.2015

Fecha de aceptación final / accepted date: 15.X.2015

DIRECCIÓN DE LAS AUTORAS/ AUTHORS' ADDRESS

Takeo Matsuda. Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya, Aichi 464-8601, Japan. Graduate School of Education and Human Development, Nagoya University E-mail: matsuda.takeo@a.mbox.nagoya-u.ac.jp

Asuka Kawano. Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya, Aichi 464-8601, Japan Graduate School of Education and Human Development Nagoya University E-mail: kawano.asuka@i.mbox.nagoya-u.ac.jp

Lan Xiao. Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya, Aichi 464-8601, Japan Graduate School of Education and Human Development. Nagoya University. E-mail:Lannie.shou@gmail.com.

PERFIL ACADÉMICO / ACADEMIC PROFILE

Takeo Matsuda. (Ph.D. in Education) is a Professor of the Graduate School of Education and Human Development at Nagoya University, Japan. He completed his undergraduate degree in education, and received his master's degree in the study of education at Nagoya University. He researched as a lecturer in Ryukyu University, an associate professor in Saitama University and a professor in Kyushu University. He earned his Ph.D. in education at Kyushu University, Japan. His main areas of interest are history of social education in Japan, reorganization of social education administration, social pedagogy in Sweden, community education and lifelong learning in Japan.

Asuka Kawano. (Ph.D. in Education), is an Associate Professor of the Graduate School of Education and Human Development at Nagoya University, Japan. She completed her undergraduate degree in jurisprudence, and received her master's degree in the study of education at Fukuoka University. She was a research fellow at the Tashkent State Pedagogical University, Uzbekistan in 2006-2008 and conducted many field works on education and local communities in Uzbekistan and Central Asian countries. She earned her Ph.D. in education at Kyushu University, Japan. Her main areas of interest are education in Central Asia, social pedagogy, the international cooperation of adult education, community education and lifelong learning.

Lan Xiao. Is an Assistant Professor of the Graduate School of Education and Human Development at Nagoya University. 2007-2010, Kyushu University. Graduate School of Human Environment Studies, Social Education, Master. 2010-2015, Nagoya University. Graduate School of Education and Human Development, Social Education, Doctor Course. Her main areas of interest are adult education, community education, and educational support for the unemployed in China.